

Anweisung für Montage und Betrieb

Instructions for assembly and operating
Instruction de montage et de service

UNI-Katzpuffer

UNI-END BUFFER

Butées UNI

Der ideale Katzfahr-Endanschlag geeignet für Hand- und Elektrofahrwerke aller Fabrikate bis 10000 kg

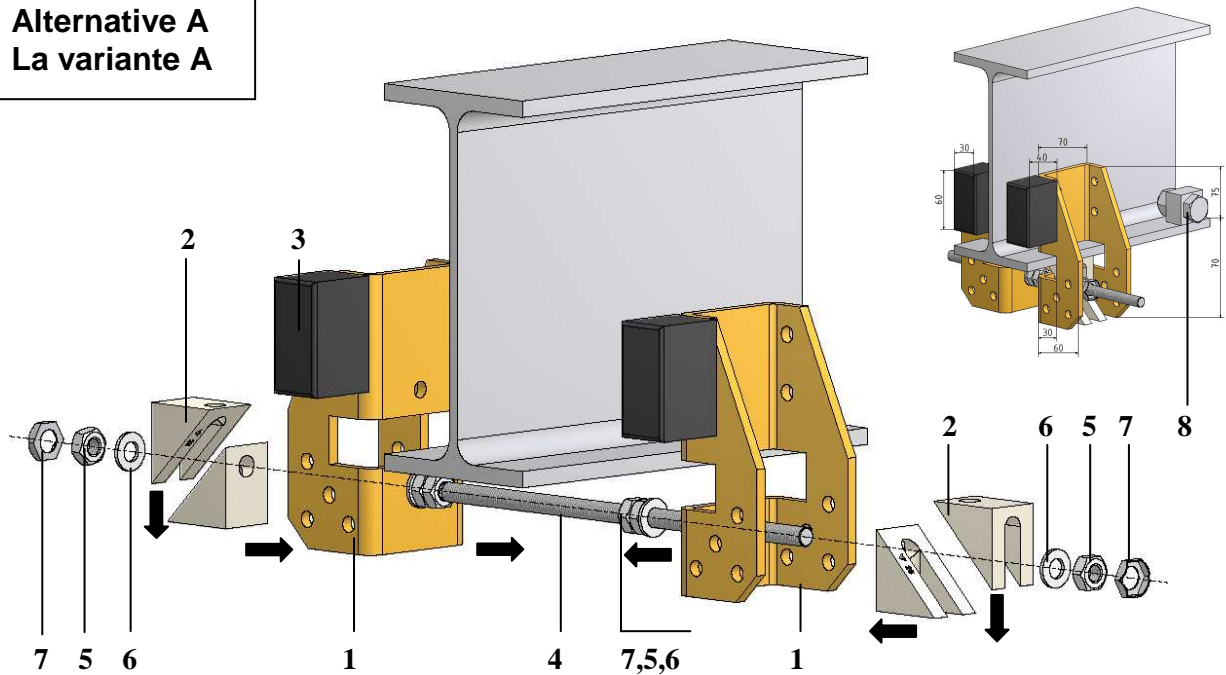
The ideal Trolley Travel End Stop suitable for manual and electric trolleys all makes up to 10000 kg

La idéal Butée de direction approprié pour chariots manuels et électriques toutes les marques à 10000 kg

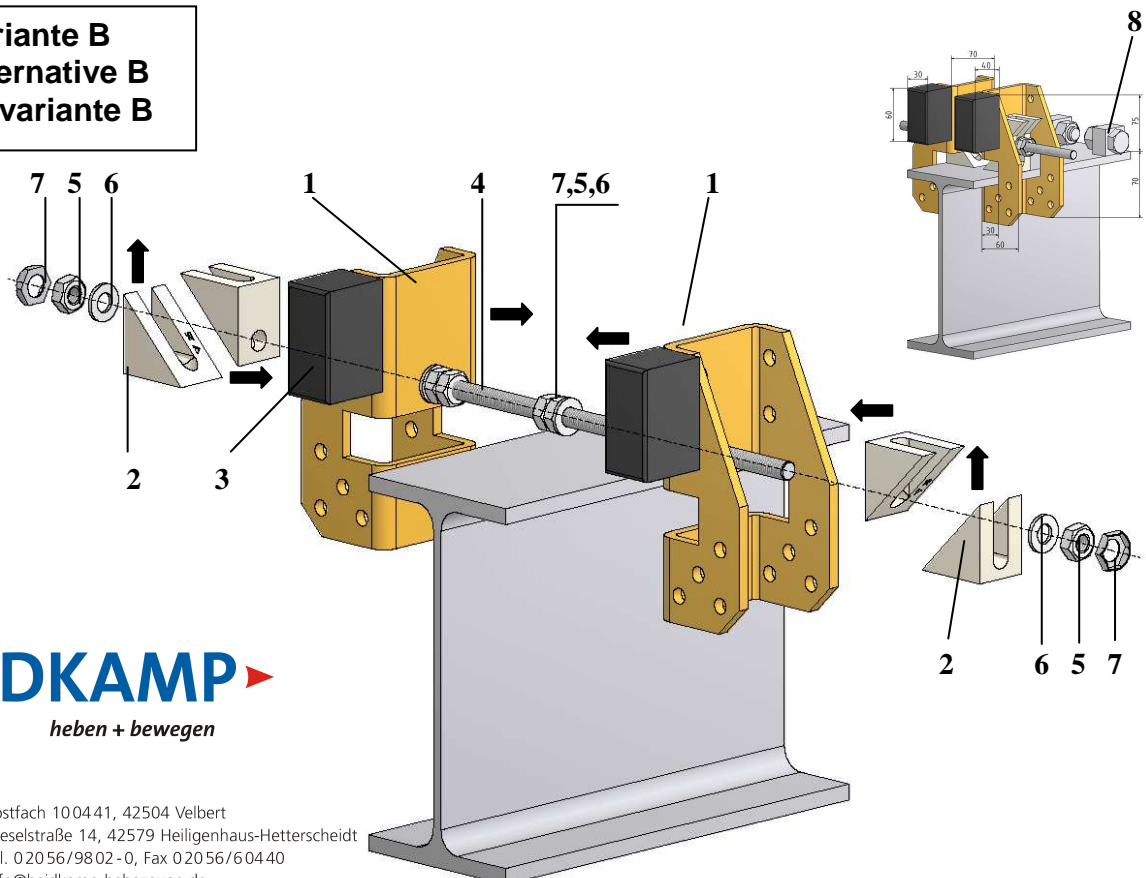
Einsatztabelle / Table range / Table d'utilisation

Tragfähigkeit Capacity Force	max. zulässige Hebezeuggewicht Max. hoist weight Poids max. du palan	max. zulässige Anfahrsgeschwindigkeit Max. trolley speed Adm. Vitesse du chariot
125 bis 2000 kg	180 kg	28 m/min
2500 kg	225 kg	25 m/min
3200 kg	225 kg	22 m/min
4000 kg	325 kg	20 m/min
5000 kg	600 kg	16 m/min
6300 kg	600 kg	14 m/min
8000 kg	1500 kg	12 m/min
10000 kg	1500 kg	10 m/min

Variante A Alternative A La variante A



Variante B Alternative B La variante B



Postanschrift Postfach 100441, 42504 Velbert
Betrieb Dieselstraße 14, 42579 Heiligenhaus-Hetterscheidt
Kontakt Tel. 0 20 56/98 02 - 0, Fax 0 20 56/6 04 40
info@heidkamp-hebezeuge.de
www.heidkamp-hebezeuge.de

UNI-Katzpuffer

Katzfahr-Endanschlag

Montage- und Betriebsanleitung

Achtung!

Die keilförmigen Klemmstücke (Pos. 2) müssen in der dargestellten Einbaulage zum Profilträger eingebaut werden. Keinesfalls ist eine andere Einbaulage zu wählen, da dann keine Klemmwirkung entsteht.

Sämtliche verwendeten Teile sind verzinkt, die Rahmenbleche und Klemmstücke zusätzlich passiviert und benötigen keinen weiteren Korrosionsschutz.

1. Auf die Gewindestange (4) jeweils bis zur Mitte 2 Sicherungsmuttern (7), 2 Muttern (5) und 2 Scheiben (6) aufschrauben. Auf gleichmäßige Verteilung rechts und links achten.
2. Beide Rahmenbleche (1) rechts und links, wie gezeichnet, auf die Gewindestange (4) stecken und in das Trägerprofil schieben.
3. Jeweils 2 Klemmstücke (2) von außen auf die Gewindestange (4) schieben und mit Scheiben (6), Muttern (5) und Sicherungsmuttern (7) von Hand gegenziehen.
4. Die Gummipuffer (3) an der Stelle befestigen, wo möglichst Rahmen oder Traverse des Hebezeuges anschlagen. Hierfür sind mehrere Varianten vorgesehen.
5. Die UNI-Katzpuffer auf Trägerprofil soweit verschieben, dass der Nennfahrbereich nicht überschritten wird.
Jedoch ist ein Mindestabstand von 10 mm bis zum Profilende einzuhalten.
6. Die äußeren Muttern (5) von beiden Seiten gleichmäßig anziehen. Darauf achten, dass die Rahmenbleche (1) mit ihren Anlageflächen am Trägerrand anliegen.
7. Die innenliegenden Muttern (5) zum Rahmenblech (1) hin leicht gegenziehen.
8. Die äußeren Muttern (5) mit einem Drehmoment von 35 Nm (3,5 kpm) anziehen und durch die Sicherungsmuttern (7) kontern.
9. Wie vor, die inneren Muttern (5) mit gleichem Drehmoment anziehen und kontern.
10. Überstehende Gewindestange (4), falls erforderlich, absägen.
11. Probeweise das Hebezeug gegen den Katzpuffer fahren. ACHTUNG! Der Katzpuffer ist ein Anschlag und muss regelmäßig auf festen Sitz hin überprüft werden. Nach Bedarf, spätestens jedoch nachdem eine Verschiebung erfolgte, muss eine neue Befestigung erfolgen.

Eignung ausschließlich für parallelflanschtige Trägerprofile mit Flanschdicken von 8 – 25 mm, Trägerbreiten von 91 bis 300 mm, Tragfähigkeiten bis 10.000 kg und Fahrgeschwindigkeiten bis 28 m/min. (siehe Einsatz Tabelle)

Wenn bei Versagen des Katzpuffers Personen gefährdet werden können, ist eine zusätzliche Sicherung (8) notwendig. (Kann auch ein Endblech sein)

UNI-END BUFFER

Trolley Travel End Stop

Assembly and operating instruction

Important!

The wedge-shaped clamping pieces (pos. 2) have to be located to the rolled-steel section as shown. Do not choose a different installing position as than there is no clamping function.

Varous items of the end stop are zinc plated, the side plates and clamping piece are passivated and require no further corrosion protection.

1. On the threaded rod (4), install towards the middle 2 x safety nuts (7), 2 x nuts (5) and 2 x washers (6) – equal distance in from each end.
2. Locate the end plate (1) right and left on the threaded rod (4) as shown and install on the beam flange.
3. Install on the threaded rod (4) 2 clamping pieces (2) from the outside. The install washers (6) nuts (5) and lock nuts (7) and do up hand tight.
4. Install the rubber buffer (3) in the position where it is best suited to absorb the shock of the hoist trolley hitting against the end stop – there are some holes for variations available.
5. Slide the "end stop" along the rolled steel section of the jib so that the capacity of the crane is not exceeded.
Ensure that a minimum of 10 mm is allowed between the end stop and the jib.
6. Do up the outside nuts (5) on both sides at the same time ensuring that the side plates (1) are in contact with the rolled beam.
7. Gently tighten the inner nuts (5) against the side plates (1).
8. Torque up the outer nuts (5) with 35 Nm (3.5 kpm) and finally tighten the lock nuts (7).
9. Torque up the inner nuts (5) with 35 Nm (3.5 kpm) and finally tighten the lock nuts (7).
10. Remove that portion of the threaded rod (4) that is too long.
11. Drive the hoist against the end stop to ensure it is secure. ATTENTION! The end stop is a safety device and must be constantly checked to ensure it has not removed. As required but at least when the end stop is pushed to the end of the jib it must be reinstalled.

Designed only for parallel flange beams with flange thickness of 8 to 25 mm, beam breadth of 91 to 300 mm, capacity up to 10.000 kg and maximum travel speed of 28 m/min. (see table range).

If persons could be endangered in the case of failure of the buffer, additional protections become necessary. (Can also be an end plate)

Butées UNI

Butée de direction

Instruction de montage et de service

Attention!

Les pièces de serrage en forme de coins (pos. 2) doivent être mises en place conformément à la position représentée par rapport au profilé support. Il ne faudra en aucun cas adopter une autre position, car il n'y aurait alors plus aucun effet de serrage.

La totalité des pièces utilisées sont galvanisées, les deux tôles-cadre et les coins sont, en sus, passivés et ne requièrent pas d'autre protection contre la corrosion.

1. Visser sur la tige filetée (4), jusqu'au milieu, respectivement, 2 contre-écrous (7), 2 écrous (5) et 2 rondelles (6). Veiller à ce qu'ils soient symétriques à gauche et à droite.
2. Placer les deux tôles-cadre (1), à droite et à gauche, comme représenté dans le schéma, sur la tige filetée (4) et enfoncer dans le profilé support.
3. Mettre en place 2 coins (2) sur la tige filetée (4) par l'extérieur et visser à la main avec les rondelles (6), les écrous (5) et les contre-écrous (7).
4. Les tampons amortisseurs (3) doivent être placés de manière à buter le mieux possible le cadre ou la traverse du palan. Plusieurs variétés sont prévues à cet effet.
5. Faire glisser les butées UNI sur le profilé support de sorte que le rayon d'action nominal ne soit pas dépassé.
Il faudra toutefois respecter un écart minimum de 10 mm par rapport à l'extrémité du profilé.
6. Serre de la même manière les écrous extérieurs (5) de chaque côté. Veiller à ce que les surfaces d'appui des tôles-cadre (1) soient bien affleurées sur le bord du support.
7. Serre légèrement les écrous intérieurs (5) contre la tôle-cadre (1).
8. Serrer les écrous extérieurs (5) avec un couple de 35 Nm (3,5 mkg). Serrer les contre-écrous (7).
9. Comme précédemment, serrer les écrous intérieurs (5) avec le même couple et serrer les contre-écrous.
10. Scier l'extrémité de la tige filetée (4) qui se trouve en saillie, si nécessaire.
11. Faire un essai du palan sur les butées. ATTENTION! La butée est une pièce de sécurité et il faudra s'assurer régulièrement qu'elle n'ait pas de jeu. Selon les besoins, mais au plus tard, toutefois, après que l'on ait constaté un décalage, il faudra procéder à une nouvelle fixation.

Approprié uniquement pour les profilés support à ailes parallèles avec épaisseur d'aile de 8 – 25 mm, largeur de support de 91 à 300 mm, charge maxi admissible 10.000 kg et vitesse maxi de 28 m/min. (voir table d'utilisation).

Si des personnes risquent d'être mis en danger au cas de panne de butée, d'autres protections sont nécessaires. (Peut aussi être une plaque terminale)

